叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 埃平森林的回忆(reminiscences Of Epping Forest) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

埃平森林的回忆(Reminiscences of Epping Forest)

[træn'skraɪbd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] - [ɪ'dɪʃn] [baɪ] ['deɪvɪd] [praɪs] , ['iːmeɪl] ccx074 @ . [ɔːrg]
Transcribed **from** **the** **1873** **edition** **by** **David** **Price** **,** **email** **ccx074** **@** **pglaf** **.** **org**
转录 从 这 - 版 经过 大卫 价格 , 电子邮件 ccx074 @ PGLAF . 组织

根据大卫·普莱斯 (David Price) 于 1873 年版转录，邮箱：ccx074@pglaf.org

[remɪ'nɪsnsɪz]
REMINISCENCES
回忆录

回忆录

[ʌv; əv]
OF
的

的

['ɛpɪŋ] ['fɔːrɪst] .
EPPING **FOREST** **.**
埃平 森林 .

埃平森林。

['ɪʃuːd] [baɪ]
ISSUED **BY**
发布 经过

由...发出

[dʒeɪ] . [griːn] ,
J **.** **GREEN** **,**
J . 绿色的 ,

J. GREEN,

“ [ðə; ði] ['roʊˌbʌk] ,
“ **THE** **ROEBUCK** **,**
“ 这 狍鹿 ,

“罗巴克,

” ['bʌkˌhɜːrst] [hɪl] . - .
” **BUCKHURST** **HILL** **.** **1873** **.**
” 巴克赫斯特 爬坡道 . - .

“巴克赫斯特山。1873年。

[piː] . [faɪv]
p **.** **5**
p . 5

第5页

['ɛpɪŋ] ['fɔːrɪst] [remɪ'nɪsnsɪz] .
Epping **Forest** **Reminiscences** **.**
埃平 森林 回忆录 .

埃平森林回忆录。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][moʊst][dɪ'zaɪərəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [ə'bʌv] ['tʃɑːrmɪŋ] [loʊ'kæləti][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['betər] [noʊn]
It **is** **most** **desirable** **that** **the** **above** **charming** **locality** **should** **be** **better** **known**
它 是 最多 理想 那 这 多于 迷人 地点 应该 是 更好的 已知
[tuː; tə][ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts][ʌv; əv] ['lʌndən] ;
to **the** **inhabitants** **of** **London** **;**
到 这 居民 的 伦敦 ;

非常希望上述迷人地点能为伦敦居民所熟知;

[bʌt; bət] , [tu:; tə][bi:; bi] ['fʊli] [ə'pri:ʃieɪtɪd] , [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] ['vɪzɪtɪd] [ænd; ənd] [iks'plɔ:d]

but	,	to	be	fully	appreciated	,	it	must	be	visited	and	explored
但	,	到	是	完全	感谢	,	它	必须	是	到访	和	探索

[frʌm; frəm][taɪm][tu:; tə][taɪm] ,

from	time	to	time	,
从	时间	到	时间	,

但是，要充分领略它的魅力，就必须时常去参观和探索。

[bʌt; bət] [ɪ'speʃəli] ['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ][faɪn] [mʌnθs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [jɪr] .

but	especially	during	the	fine	months	of	the	year	.
但	尤其	期间	这	美好的	几个月	的	这	年	.

尤其是在一年中气候宜人的月份。

[ðə; ðɪ][ˌpɑ:pju'lærəti][ʌv; əv] [ðɪs] [pleɪs] [wʌz; wəz] [ɪn'hænst] [kən'sɪdərəbli] [baɪ][ðə; ðɪ][fɔ:r'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

The	popularity	of	this	place	was	enhanced	considerably	by	the	formation	of
这	人气	的	这	地方	曾是	增强型	相当	经过	这	形成	的

[ðə; ðɪ] ['laʊtən] ,

the	Loughton	,
这	劳顿	,

劳顿的成立大大提高了这个地方的知名度。

['wʊdfɚd] , [ænd; ənd]['ɒŋgɑ:r] [bræntʃ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['i:stərn] ['kauntiz] ['reɪlweɪ] , [ɔ:l'ðoʊ] , ['praɪər]

Woodford	,	and	Ongar	branch	of	the	Eastern	Counties	Railway	,	although	,	prior
伍德福德	,	和	昂加	分支	的	这	东	县	铁路	,	虽然	,	事先的

[tu:; tə] [ðæt] , [ðə; ðɪ]

to	that	,	the
到	那	,	这

伍德福德和东部郡铁路的昂加支线，尽管在此之前，

[pi:] . [sɪks]

p	.	6
p	.	6

第6页

['predʒudisiz] [ə'genst] ['esɪks] ['si:nəri] [hæd; həd] [kept] ['meni] ['pɚ:sənz] ,

prejudices	against	Essex	scenery	had	kept	many	persons	,
偏见	反对	埃塞克斯	风景	有	保留	许多	人	,

人们对埃塞克斯郡风景的偏见使许多人望而却步。

[hu:] [naʊ] ['wɑ:ndər][ə'baʊt][ɪts] ['sʌni] [sloʊps][wɪð; wɪθ] [ʌn'mɪkst] [dɪ'laɪt] ,

who	now	wander	about	its	sunny	slopes	with	unmixed	delight	,
WHO	现在	漫步	关于	它是阳光明媚	连续下坡	和	未混合的	喜	,	

如今，他们兴高采烈地漫步在阳光明媚的山坡上。

[frʌm; frəm] ['si:kɪŋ] [er] [ænd; ənd]['eksərsaɪz] [nɔ:rθ] - [i:st] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][mə'trɑ:pəlɪs] ; [ɪn'di:d] ,

from	seeking	air	and	exercise	North	-	east	of	the	Metropolis	;	indeed	,
从	寻求	空气	和	锻炼	北	-	东方	的	这	都会	;	的确	,

为了寻求呼吸新鲜空气和锻炼身体，人们前往大都会东北部；的确，

[wen] [wi:; wi] [teɪk] ['ɪntu:][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ðə; ðɪ] “ - [ʌp] ” [ænd; ənd] [kəm'pærətɪvli] [ɪk'sklu:sɪv]

when	we	take	into	consideration	the	“	barr'd	up	”	and	comparatively	exclusive
什么时候	我们	拿	进入	考虑	这	“	-	向上	”	和	比较	独家的

['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ə'proʊtʃɪz] [tu:; tə] ['lʌndən] [ɪn] [kent] ,

character	of	the	approaches	to	London	in	Kent	,
特点	的	这	方法	到	伦敦	在	肯特	,

当我们考虑到肯特郡通往伦敦的道路“封闭”且相对封闭的特点时，

['sɜ:ri] , [ænd; ənd] ['mɪdlseks] ,

Surrey	,	and	Middlesex	,
萨里	,	和	米德尔塞克斯	,

萨里郡和米德尔塞克斯郡

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [sər'praɪz] [ænd; ənd] ['wʌndərmənt] [ðæt] [ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi] [faʊnd]

it	is	a	matter	of	surprise	and	wonderment	that	there	can	be	found
它	是	一个	事情	的	惊喜	和	惊奇	那	那里	能	是	成立

['piːp(ə)l] [huː] [prɪ'fɜːr] ['dʌsti] [roʊdz] ([wɪtʃ] [ɑːr; ər]['oʊnli] [en'laɪvənd] [baɪ]['noʊtɪsɪz][tuː; tə] ['trespəsəz]

people	who	prefer	dusty	roads	(	which	are	only	enlivened	by	notices	to	trespassers
人们	WHO	更喜欢	尘土飞扬	道路	(	哪个	是	仅有的	活跃	经过	通知	到	擅闯者

[ʌv; əv] [ˌprɔsɪ'kjuːʃənz] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['rɪgər] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː]) [tuː; tə][ðə; ði]['dʒɑːli] ['friːdəm]

of	prosecutions	with	all	the	rigour	of	the	law	)	to	the	jolly	freedom
的	起诉	和	全部	这	严格	的	这	法律	)	到	这	快乐的	自由

[kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] ['ræmblɪŋ] [ɪn] [pjʊr] [er] ['oʊnli][ten] [maɪlz] [frʌm; frəm] ['lʌndən] [wer'evər] [ðer; ðər]

connected	with	rambling	in	pure	air	only	ten	miles	from	London	wherever	their
连接	和	漫无边际	在	纯的	空气	仅有的	十	英里	从	伦敦	无论	他们的

[ˌɪnkləˈneɪʃənz] [meɪ] [liːd] [ðem; ðəm] .

inclinations	may	lead	them	.
倾向	可能	带领	他们	.

令人惊讶和疑惑的是，竟然有人宁愿走尘土飞扬的道路（这些道路唯一的亮点就是张贴着严惩擅闯者的告示），也不愿享受在距离伦敦仅十英里的纯净空气中漫步的自由自在，随心所欲地探索。

[ðə; ði] ['roʊˌbʌk] ['gaːdnz] [ænd; ənd] [graʊndz] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [hɪ'stɔːrɪkli] [ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ]

The	Roebuck	Gardens	and	Grounds	have	always	been	historically	associated	with
这	罗巴克	花园	和	理由	有	总是	到过	历史	联系	和

[ðə; ði][ə'dʒeɪs(ə)nt] ['fɔːrɪst] , [ænd; ənd]

the	adjacent	Forest	,	and
这	邻近的	森林	,	和

罗巴克花园和场地历来与毗邻的森林有着密切的联系，

[piː] . ['sɛvən]

p	.	7
p	.	7

[ðə; ði][kweɪnt][oʊld] ['edɪfɪs] [hæz; həz] [bɪn] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə] ['tʃiːfli] [æz; əz][ðə; ði] ['fɔrəstɚz] - [ænd; ənd]

the	quaint	old	edifice	has	been	referred	to	chiefly	as	the	Foresters	'	and
这	古雅	老的	大厦	有	到过	指	到	主要	作为	这	林务员	-	和

['kiːpərz] [hoʊm] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] ['sentʃəriz] ,

Keeper's	Home	for	more	than	two	centuries	,
守门员	家	为了	更多的	比	二	几个世纪	,

两百多年来，这座古色古香的建筑主要被称为护林员和管理员的住所。

[soʊ] [mʌtʃ] [soʊ] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ʌndər][ðə; ði][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] [prəp'raɪətəz] ,

so	much	so	,	that	it	was	under	the	consideration	of	the	late	proprietors	,
所以	很多	所以	,	那	它	曾是	在下面	这	考虑	的	这	晚的	业主	,

['mesərz] . [griːn] ['brʌðərz] ,

Messrs	.	Green	Brothers	,
先生们	.	绿色的	兄弟	,

以至于已故的业主格林兄弟公司也曾考虑过此事。

[æt; ət][ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv][ðer; ðər] ['neɪbərz] [ænd; ənd] ['vɪzɪtər] [tuː; tə] [neɪm] [ˌaɪ 'tiː]

at	the	suggestion	of	their	neighbours	and	visitors	to	name	it
在	这	建议	的	他们的	邻居	和	访客	到	姓名	它

[ðə; ði] [lɔːrd] ['wɔrdənz] ['roʊˌbʌk] [hoʊ'tel] !

The	Lord	Warden's	Roebuck	Hotel	!
这	主	典狱长的	罗巴克	酒店	!

应邻居和游客的建议，酒店被命名为"领主罗巴克酒店"!

[ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ([ɑːn][ðə; ði] [braʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɔːfti] [hɪl]) ,

The	situation	(	on	the	brow	of	a	lofty	hill	)	,
这	情况	(	在	这	眉头	的	一个	高远	爬坡道	)	,

（在高耸山顶上的）情况

[wɪð; wɪθ] [tuː] [diːp] ['væliz] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['wɔːtərd] [baɪ][ðə; ði] ['rɪvəz] [liː] [ænd; ənd]

with	two	deep	valleys	on	either	side	of	it	,	watered	by	the	rivers	Lea	and
和	二	深的	山谷	在	任何一个	边	的	它	,	浇水	经过	这	河流	莉亚	和

[rəud] ,

Roding	,
罗丁	,

两侧是两条深谷，分别由利河和罗丁河注入。

[ɪz] ['skersli] [tuː; tə][biː; bi] ['raɪvəld] , [æz; əz][tuː; tə] ['siːnəri] , ['iːv(ə)n][baɪ][ðə; ði][fɑːr] - [feɪmd] [kən'tɪgjuəs]

is	scarcely	to	be	rivalled	,	as	to	scenery	,	even	by	the	far	-	famed	contiguous
是	几乎	到	是	竞争对手	,	作为	到	风景	,	甚至	经过	这	远的	-	著名的	相邻的

['emɪnəns] [ʌv; əv] [haɪ] [biːtʃ] .

eminence	of	High	Beech	.
卓越	的	高的	山毛榉	.

就景色而言，即使是远近闻名的高山高地也难以与之媲美。

[ɪn][ðə; ði] [ɪk'striːm] ['dɪstəns] [ɪz][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [taʊn] [ʌv; əv] ['ɛpɪŋ] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['fɔːrɪst]

In	the	extreme	distance	is	the	ancient	town	of	Epping	,	from	which	the	Forest
在	这	极端	距离	是	这	古老的	镇	的	埃平	,	从	哪个	这	森林

[teɪks] [ɪts] [neɪm] ,

takes	its	name	,
需要	它是	姓名	,

最远处是古老的埃平镇，森林的名字就来源于此。

[ænd; ənd] “ [jiː; ji] - [ʌv; əv] ['wɔːlθəm] , ” [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][ɪn]

and	“	ye	wodes	of	Waltham	,	”	referred	to	in
和	“	是的	-	的	沃尔瑟姆	,	”	指	到	在

以及“沃尔瑟姆的居民们”，

[piː] . [eɪt]

p	.	8
p	.	8

“ ['duːmzdeɪ] [bʊk] , ” [ɑːr; ər][ɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [haɪts] .

“	Doomsday	Book	,	”	are	on	the	opposite	heights	.
“	末日	书	,	”	是	在	这	对面的	高度	.

《末日之书》则处于截然相反的高度。

[tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] - [west] [ɪz][ðə; ði] [keɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'naʊnd] ['tɜːrpɪn] ;

To	the	North	-	west	is	the	cave	of	the	renowned	Turpin	;
到	这	北	-	西方	是	这	洞穴	的	这	著名	特平	;

西北方向是著名的图尔平洞穴；

[ænd; ənd] [ðɪs] [hɔːnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['esɪks] ['friːbuːtər] [meɪ] [biː; bi] [siːn] [frʌm; frəm] [hens] ,

and	this	haunt	of	the	Essex	freebooter	may	be	seen	from	hence	,
和	这	出没	的	这	埃塞克斯	自由掠夺者	可能	是	已见	从	因此	,

从这里可以看到埃塞克斯郡海盗的藏身之处。

[ænd; ənd] ['iːzəli] [riːtʃt] [baɪ] [dɪ'sendɪŋ] [ə; eɪ] [rə'viːn] [ænd; ənd] ['klaɪmɪŋ] [ðə; ði] [haɪ] [hɪl] [bɪ'jɑːnd]

and	easily	reached	by	descending	a	ravine	and	climbing	the	high	hill	beyond
和	容易地	达到	经过	下降	一个	峡谷	和	攀登	这	高的	爬坡道	超过

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

很容易就能到达，只需沿着峡谷往下走，再爬上峡谷后面的高山即可。

[tuː; tə][ðə; ði]['lʌvəz][ʌv; əv]['poʊətri] [ðɪs] [pleɪs] [wɪl] [biː; bi] ['ɪntrəstɪŋ] ,

To	the	lovers	of	poetry	this	place	will	be	interesting	,
到	这	恋人	的	诗	这	地方	将要	是	有趣的	,

对于诗歌爱好者来说，这里会很有趣。

[ˌɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][æt; ət] [fer] [miːd] ['bɑːtəm] [ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði] “ ['pleʒərz] [ʌv; əv] [hoʊp] ”
inasmuch **as** **at** **Fair** **Mead** **Bottom** **the** **author** **of** **the** **“** **Pleasures** **of** **Hope** **”**
因此 作为 在 公平的 米德 底部 这 作者 的 这 “ 快乐 的 希望 ”
[lɪvd] [ɪn] [sɪ'deɪʃn] ,
lived **in** **sedation** **,**
居住地 在 镇静 ,

鉴于《希望的乐趣》的作者在费尔米德博特姆过着镇静剂治疗的生活，

[bʌt; bət][soʊ] [greɪt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'triːt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [naʊ] [dɪ'skraɪbɪŋ] ,
but **so** **great** **was** **his** **love** **for** **the** **retreat** **we** **are** **now** **describing** **,**
但 所以 伟大的 曾是 他的 爱 为了 这 撤退 我们 是 现在 描述 ,

但他对我们现在所描述的这处隐居地却有着如此深厚的感情，

[ðæt] [hiː; hi] (['tɔməs] ['kæmbl]) [hæf] [kʌt] [ə; eɪ] [wei] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [naɪf] ,
that **he** **(** **Thomas** **Campbell** **)** **half** **cut** **a** **way** **to** **it** **with** **a** **knife** **,**
那 他 (托马斯 坎贝尔) 一半 切 一个 方式 到 它 和 一个 刀 ,

他（托马斯·坎贝尔）用刀在路上划了一条半路，

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [ðɪs] ['vɪstə][wʌz; wəz] [rɪ'lɪŋkwɪʃt] [θruː] [hɪz; ɪz] [deθ] ,
and **although** **this** **vista** **was** **relinquished** **through** **his** **death** **,**
和 虽然 这 景色 曾是 放弃 通过 他的 死亡 ,

虽然他去世后，这番景象便不复存在了，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] [baɪ][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [neɪm] , [huː] [riˈzaidid] [æt; ət][ðə; ði]
it **was** **finished** **by** **a** **gentleman** **of** **the** **same** **name** **,** **who** **resided** **at** **the**
它 曾是 完成的 经过 一个 绅士 的 这 相同的 姓名 , WHO 居住地 在 这
[hoʊ'tel][fɔːr; fər] ['jɪrz] ,
Hotel **for** **years** **,**
酒店 为了 年 ,

它是由一位同名的先生完成的，这位先生在酒店居住多年。

[hiː; hi] [ri'mɑːkɪŋ] , [wɪð; wɪθ] ['emfəsɪs] , [ðæt] “ [ə; eɪ] ['kæmbl] [bɪ'gæn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd]
he **remarking** **,** **with** **emphasis** **,** **that** **“** **A** **Campbell** **began** **it** **,** **and**
他 评论 , 和 强调 , 那 “ 一个 坎贝尔 开始 它 , 和

他强调说：“坎贝尔先生开始了这项工作，而且

[ə; eɪ]
a
一个

一个

[piː] . [naɪn]
p **.** **9**
p . 9

第9页

['kæmbl] [kəm'pliːtɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
Campbell **completed** **it** **.**
坎贝尔 完全的 它 .

坎贝尔完成了它。

” [ə'nʌðər] [greɪt] ['ɔːθər] , [ðə; ði] [leɪt] [tʃɑːrlz] ['dɪkɪnz] , [noʊ]['leɪtər][ðæn; ðən] [ə'baʊt] ['sev(ə)n] ['jɪrz]
” **Another** **great** **author** **,** **the** **late** **Charles** **Dickens** **,** **no** **later** **than** **about** **seven** **years**
” 其他 伟大的 作者 , 这 晚的 查尔斯 狄更斯 , 不 之后 比 关于 七 年
[sɪns] ,
since **,**
自从 ,

“另一位伟大的作家，已故的查尔斯·狄更斯，大约在七年前……”

[ɪn][ə; eɪ][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [prəp'raɪətəz] , ['mesərz] . [griːn] ['brʌðərz] ,
in **a** **conversation** **that** **he** **had** **with** **the** **proprietors** **,** **Messrs** **.** **Green** **Brothers** **,**
在 一个 对话 那 他 有 和 这 业主 , 先生们 . 绿色的 兄弟 ,

在他与格林兄弟公司的老板们的一次谈话中，

['steɪtɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæv; həv][hɪm; ɪm] [greɪt] ['pleʒər] [tuː; tə]['vɪzɪt] [ðɪs] [haʊs] ,

stated	that	it	have	him	great	pleasure	to	visit	this	house	,
声明	那	它	有	他	伟大的	乐趣	到	访问	这	房子	,

他说他非常荣幸能参观这座房子。

[ˌɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlweɪz] [kən'sɪdərd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ðə; ði]['sentrəl]['rɑːndeɪvuː; 'rɑːndɪvuː]

inasmuch	as	he	had	always	considered	it	as	the	central	rendezvous
因此	作为	他	有	总是	经过考虑的	它	作为	这	中央	会合

[fɔːr; fər][ɔːl] ['fɔrəstɝz] [frʌm; frəm][taɪm] [ˌɪmə'mɔːriəl] .

for	all	Foresters	from	time	immemorial	.
为了	全部	林务员	从	时间	远古的	.

因为他一直认为这里是自古以来所有森林居民的中心聚会场所。

['dʊrɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][læst] ['sentʃəri] , [ðə; ði] ['rægɪd] [ænd; ənd][roʊ'mæntɪk]['vɪsənɪdʒ]

During	a	great	part	of	the	last	century	,	the	ragged	and	romantic	vicinage
期间	一个	伟大的	部分	的	这	最后的	世纪	,	这	破烂不堪	和	浪漫的	附近

[ʌv; əv][ðə; ði] “ ['roʊˌbʌk] ,

of	the	“	Roebuck	,
的	这	“	罗巴克	,

在上个世纪的大部分时间里，“狍鹿”附近那破败而浪漫的景象

” [huːz] ['fɜːrni] [breɪks] [skriːnd] [ænd; ənd] [prə'tektɪd] [ðə; ði] [red] [ænd; ənd] ['fæloʊ] [dɪr] [wɪtʃ]

”	whose	ferny	brakes	screened	and	protected	the	red	and	fallow	deer	which
”	谁	蕨类植物	刹车	筛选	和	受保护	这	红色的	和	休耕	鹿	哪个

['truːpt] [ɑːn][ɪts]['vɜːrd(ə)nt][swɔːrdz][ænd; ənd] ['græsi] [wɔːks] ,

trooped	on	its	verdant	swards	and	grassy	walks	,
成群结队	在	它是	葱茏	剑	和	草丛	散步	,

“那里蕨类植物丛生，为成群结队的红鹿和黇鹿提供了掩护，它们在翠绿的草坪和草地小径上漫步。”

[wʌz; wəz][ðə; ði] ['hʌntɪŋ] [graʊnd] [wer] [ðə; ði] ['ɝːlz] [ʌv; əv] ['tɪlni] [ænd; ənd][ðə; ði] ['feɪməs] “

was	the	hunting	ground	where	the	Earls	of	Tilney	and	the	famous	“	rideing
曾是	这	打猎	地面	在哪里	这	伯爵	的	蒂尔尼	和	这	著名的	“	骑行

['fɔːrɪstər] ,

forester	,
林务员	,

这里曾是蒂尔尼伯爵和著名的“骑马护林员”的狩猎场。

['bærən] - ” ['hʌntɪd] [ðə; ði][stæg][fɔːr; fər] ['ʌpwərdz] [ʌv; əv] ['fɪfti] ['jɪrz] .

Baron	Suasso	”	hunted	the	stag	for	upwards	of	fifty	years	.
男爵	-	”	猎杀	这	麀	为了	向上	的	五十	年	.

苏阿索男爵猎杀这头雄鹿长达五十年之久。

[ɔːl'ðoʊ]

Although
虽然

虽然

[piː] . -

p	.	10
p	.	-

[ðiːz] ['sɪlvən] [pə'sjuːts] [hæv; həv] ['pɑːrʃəli] ['fɔːlən]['ɪntuː][dɪs'juːs] ,

these	sylvan	pursuits	have	partially	fallen	into	disuse	,
这些	森林	追求	有	部分	倒下	进入	废弃	,

这些林间活动已经部分停止了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wʊdz] [noʊ][lɔːŋgər][ˌɑːr 'iː] - ['ekoʊ][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði][hɔːrn] ,

and	the	woods	no	longer	re	-	echo	the	sound	of	the	horn	,
和	这	树林	不	更长	关于	-	回声	这	声音	的	这	喇叭	,

树林里不再回荡着号角声。

[ðə; ði] ['lʌndən] ['vɪzɪtər] [wɪl] ['ʃɔːrtli] [hɪr] [ðə; ði][waɪld][noʊts][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʊkuː] [ænd; ənd]

the	London	visitor	will	shortly	hear	the	wild	notes	of	the	cuckoo	and
这	伦敦	游客	将要	不久	听到	这	荒野	笔记	的	这	布谷鸟	和

['naɪtɪŋgeɪl] ,

nightingale	,
夜莺	,

伦敦的游客很快就会听到杜鹃和夜莺的鸣叫声。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sensɪz] [biː; bi] [rɪ'geɪl] [baɪ][ðə; ði] ['freɪgrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flaʊərz] [ænd; ənd][ðə; ði]

and	his	senses	be	regaled	by	the	fragrance	of	the	flowers	and	the
和	他的	感官	是	盛宴	经过	这	香味	的	这	花朵	和	这

['weɪvɪŋ] ['mæsɪz] [ʌv; əv]['vɜːrd(ə)nt]['foʊliɪdʒ] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .

waving	masses	of	verdant	foliage	around	him	.
挥手	群众	的	葱茏	叶子	大约	他	.

他的感官将被周围花朵的芬芳和摇曳的翠绿树叶所愉悦。

[ðer; ðər][ɪz][wʌn] [mə'tɪriəl] [fækt] [wɪtʃ] [mʌst; məst][biː; bi] [hɪr] ['menʃ(ə)nd] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði]['prɑːbəb(ə)l]

There	is	one	material	fact	which	must	be	here	mentioned	respecting	the	probable
那里	是	一	材料	事实	哪个	必须	是	这里	提及	尊重	这	可能

[feɪt] [ʌv; əv] ['ɛpɪŋ] ['fɔːrɪst] ,

fate	of	Epping	Forest	,
命运	的	埃平	森林	,

关于埃平森林可能的命运，这里有一个必须提及的重要事实：

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [noʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk] , [vɪz] . :

and	which	ought	to	be	known	to	the	public	,	viz	.	:
和	哪个	应该	到	是	已知	到	这	民众	,	即	.	:

并且应当为公众所知，即：

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [stɪl] [θriː] , - ['eikəs][left] ,

there	are	still	3	,	500	acres	left	,
那里	是	仍然	3	,	-	英亩	左边	,

还剩下3500英亩。

[ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][ə'dʒeɪs(ə)nt][tuː; tə][ɔːr] ['pleɪnli] [biː; bi] [siːn] [frʌm; frəm][ðə; ði] “

the	greater	part	of	which	are	adjacent	to	or	plainly	be	seen	from	the	“
这	更大的	部分	的	哪个	是	邻近的	到	或者	显然	是	已见	从	这	“

['roʊˌbʌk] ;

Roebuck	;
罗巴克	;

其中大部分与"狍子"相邻或从"狍子"上可以清楚地看到；

” [ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] (['pendɪŋ] [ðə; ði] ['tʃænsəri] [suːt] , [wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] ['biːɪŋ] [prə'siːdid] [wɪð; wɪθ] ,

”	and	although	(	pending	the	Chancery	Suit	,	which	is	now	being	proceeded	with	,
”	和	虽然	(	待办的	这	法院	套装	,	哪个	是	现在	存在	继续	和	,

[vɪz] . :

viz	.	:
即	.	:

尽管（待决的衡平法院诉讼，目前正在进行中，即：）

[ðə; ði][ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] ['lʌndən] ['vɜːrsəs][ðə; ði][lɔːds][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfrənt]

The	Corporation	of	the	City	of	London	versus	the	Lords	of	the	different
这	公司	的	这	城市	的	伦敦	相对	这	领主	的	这	不同的

['mænər]) ['nʌθɪŋ] [ɪn]

Manors	)	nothing	in
庄园	)	没有什么	在

伦敦市公司诉各庄园领主）什么也没有

[piː] . -

p	.	11
p	.	-

[ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [ɪm'pruːvmənt] [baɪ] ['gʌvərnmənt] [kæn; kən][biː; bi] [ɪk'spektɪd] ,

the	way	of	improvement	by	Government	can	be	expected	,
这	方式	的	改进	经过	政府	能	是	预期的	,

政府的改进方式值得期待。

[jet] [ðə; ði]['piːp(ə)l][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [æn'tɪsɪpeɪt] [ə; eɪ]['prɑːpər] ['dreɪnɪdʒ] [ænd; ənd] [gʊd] [pæðz]

yet	the	people	have	a	right	to	anticipate	a	proper	drainage	and	good	paths
然而	这	人们	有	一个	正确的	到	预料	一个	恰当的	引流	和	好的	路径

[θruː] [ðiːz] [væst]['spləˌtjuːdz] ,

through	these	vast	solitudes	,
通过	这些	广阔的	孤独	,

然而，人们有权期望在这些广袤的荒野中拥有良好的排水系统和便捷的道路。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌrestə'reɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['denɪzənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] .

and	a	restoration	of	the	antlerred	denizens	of	the	woods	.
和	一个	恢复	的	这	-	居民	的	这	树林	.

以及恢复森林中长角动物的生存。

[æt; ət]['prez(ə)nt][ðə; ði] “ ['roʊˌbʌk] ” [ɪz][ðə; ði]['oʊnli][hoʊ'tel] [nɪr] [wɪtʃ] [ðiːz] [ɪmp'ruːvmənts] [wɪl]

At	present	the	“	Roebuck	”	is	the	only	hotel	near	which	these	improvements	will
在	展示	这	“	罗巴克	”	是	这	仅有的	酒店	靠近	哪个	这些	改进	将要

[teɪk] [pleɪs] ,

take	place	,
拿	地方	,

目前，“罗巴克”酒店是附近唯一一家将进行这些改造的酒店。

[ænd; ənd] [wɪl] , [noʊ] [daʊt] , [biː; bi][ðə; ði] [hed] ['kwɔːrtərz][ʌv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk] ['fʌŋkʃəˌneriːz] ,

and	will	,	no	doubt	,	be	the	head	quarters	of	the	public	functionaries	,
和	将要	,	不	怀疑	,	是	这	头	四分之一	的	这	民众	官员	,

[sə'veɪəz] ,

surveyors	,
测量员	,

毫无疑问，这里将成为公务员、测量员等的总部所在地。

[kɒnt'ræktəz] , & [siː] . , ['ʌndər][hɜːr; hər]['mædʒəstiːz] [kə'mɪʃənəz] , [sɪns] [ðə; ði]['prez(ə)nt]

contractors	,	&	c	.	,	under	Her	Majesty's	Commissioners	,	since	the	present
承包商	,	&	c	.	,	在下面	她	陛下的	委员	,	自从	这	展示

[prə'praɪətər][ænd; ənd] [rɪ'meɪnɪŋ] ['pɑːrtnər][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrm] ,

proprietor	and	remaining	partner	of	the	firm	,
业主	和	其余的	伙伴	的	这	公司	,

承包商等，受女王陛下委任，自该公司现任所有者和剩余合伙人以来，

[leɪt] [griːn] ['brʌðərz] , [hæz; həz] , [æt; ət][ə; eɪ] ['hevi] ['aʊtleɪ] , [meɪd] ['evri] [ə'reɪndʒmənt] [fɔːr; fər]

late	Green	Brothers	,	has	,	at	a	heavy	outlay	,	made	every	arrangement	for
晚的	绿色的	兄弟	,	有	,	在	一个	重的	支出	,	制成	每一个	安排	为了

[ðer; ðər] ['kʌmfərt] [ænd; ənd] [kən'viːniəns] ,

their	comfort	and	convenience	,
他们的	舒适	和	方便	,

已故的格林兄弟斥巨资，为他们的舒适和便利做了周全的安排。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][fɔːr; fər] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk][æt; ət][lɑːrdʒ] .

as	well	as	for	that	of	the	public	at	large	.
作为	出色地	作为	为了	那	的	这	民众	在	大的	.

以及广大公众。

[piː] . -

p	.	12
p	.	-

['lʊkɪŋ] ['fɔ:rwərd][tu:; tə][ðə; ði][prɑ:k'sɪmətɪ][ʌv; əv] ['sʌmər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [nɪr] ['ædvent][ʌv; əv]

Looking	forward	to	the	proximity	of	summer	,	and	the	near	advent	of
寻找	向前	到	这	邻近	的	夏天	,	和	这	靠近	来临	的

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][frʌm; frəm] [taʊn] ,

thousands	from	Town	,
数千	从	镇	,

期待着夏天的临近，以及成千上万来自城镇的人们即将到来。

[ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪ'stæblɪʃmənt] [meɪ] [nɑ:t][bi:; bi] [ʌn'ɪntrəstɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['ri:dər]

a	short	description	of	this	establishment	may	not	be	uninteresting	to	the	reader
一个	短的	描述	的	这	建立	可能	不是	是	无聊	到	这	读者

.

:

.

对这家机构的简要描述或许会引起读者的兴趣。

[ðɪs] [æn'ti:k] ['edɪfɪs] , [ðə; ði][hoʊ'tel] , [wɪtʃ] [ɪz] [dɪ'tætʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haɪ] [roʊd][tu:; tə]

This	antique	edifice	,	the	Hotel	,	which	is	detached	from	the	high	road	to
这	古董	大厦	,	这	酒店	,	哪个	是	分离的	从	这	高的	路	到

['keɪmbrɪdʒ] [ə'baʊt][ə; eɪ] ['fɜ:rlɔ:ŋ] ,

Cambridge	about	a	furlong	,
剑桥	关于	一个	弗隆	,

这座古老的建筑，也就是酒店，距离通往剑桥的大路大约一弗隆（约100米）。

[ɪz] [ə'proʊtʃt] [baɪ][ə; eɪ]['semi] - ['sɜ:rkjələr] ['kærɪdʒ] [weɪ] [wɪtʃ] [dɪ'vɜ:dʒz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'bʌv]

is	approached	by	a	semi	-	circular	carriage	way	which	diverges	from	the	above
是	接近	经过	一个	半	-	圆	运输	方式	哪个	分歧	从	这	多于

[roʊd][ɑ:n][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv] ['bʌkˌhɜ:rst] [hɪl] ,

road	on	the	summit	of	Buckhurst	Hill	,
路	在	这	首脑	的	巴克赫斯特	爬坡道	,

可通过一条半圆形车道到达，该车道从巴克赫斯特山顶的上述道路分岔而出。

[ˌɑ:r 'i:] - ['entərɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] ['fɜ:rðər] [daʊn] [tɔ:rdz] ['laʊtən] .

re	-	entering	the	same	further	down	towards	Loughton	.
关于	-	进入	这	相同的	更远	向下	向	劳顿	.

再往下游走一点，就到了劳顿。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][prə'vaɪdɪd][wɪð; wɪθ][æn; ən]['æmp(ə)l][bɑ:r][ænd; ənd] ['eri] [ænd; ənd] [wel] ['ventɪleɪtɪd] [ə'pɑ:rtmənts]

It	is	provided	with	an	ample	bar	and	airy	and	well	ventilated	apartments
它	是	假如	和	一个	充足	酒吧	和	轻盈的	和	出色地	通风	公寓

,

,

,

酒店设有宽敞的酒吧和通风良好的公寓。

[ˌoʊvər'lʊkɪŋ] ['prɑ:spekts] ['prɪnsəpli] [ʌv; əv] [ɪ'mens] [trækts][ʌv; əv]['fɔ:rɪst] , [rɪ'li:vd] [baɪ][kɔ:rn] [fi:ldz]

overlooking	prospects	principally	of	immense	tracts	of	forest	,	relieved	by	corn	fields
俯瞰	前景	主要	的	巨大	小册子	的	森林	,	松了口气	经过	玉米	字段

[ænd; ənd] ['ʌndʒəleɪtɪŋ] ['mi:dz] .

and	undulating	meads	.
和	起伏的	蜂蜜酒	.

俯瞰的景色主要是大片森林，其间点缀着玉米地和起伏的草地。

[ə'dʒɔɪnɪŋ] [ðə; ði][hoʊ'tel][ə; eɪ][bɔ:l][ɔ:r] [bæŋkwɛtɪŋ] [hɔ:l] [hæz; həz] [bɪn] [i'rektid] , ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv]

Adjoining	the	hotel	a	Ball	or	Banquetting	Hall	has	been	erected	,	capable	of
相邻的	这	酒店	一个	球	或者	宴会	大厅	有	到过	竖立	,	有能力的	的

['daɪnɪŋ] - ['pɝ:sənz] ;

dining	500	persons	;
用餐	-	人	;

酒店旁边建有一座舞厅或宴会厅，可容纳 500 人用餐；

[ɪn'di:d] [ðə; ði] [prəp'raɪətəz] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] ['nesəseri] , [tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði] [kən'tɪnjuəli] [ɪn'kri:sɪŋ]
indeed **the** **proprietors** **found** **it** **necessary** **,** **to** **meet** **the** **continually** **increasing**
的确 这 业主 成立 它 必要的 , 到 见面 这 持续 增加
[dɪ'mændz]
demands
需求

事实上，业主们发现有必要这样做，以满足不断增长的需求。

[pi:] . -
p **.** **13**
p . -

第13页

[fɔ:r; fər][lɑ:rdʒ] ['ænjuəl] ['dinəz] , [mə'sɑ:nɪk] ['bæŋkwɪt] , [feɪts] , & [si:] .
for **large** **Annual** **Dinners** **,** **Masonic** **Banquets** **,** **Fetes** **,** **&** **c** **.**
为了 大的 年度的 晚餐 , 共济会 宴会 , 节日 , & c .

适用于大型年度晚宴、共济会宴会、庆祝活动等。

[wen] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [bɔ:rn] [ɪn][maɪnd] [ðæt] [ði:z] [graʊndz] ['kʌvər]['oʊvər] - ['eikəs] ,
When **it** **is** **borne** **in** **mind** **that** **these** **Grounds** **cover** **over** **22** **acres** **,**
什么时候 它 是 出生 在 头脑 那 这些 理由 覆盖 超过 - 英亩 ,

考虑到这片场地占地超过22英亩，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['greɪtər] [pɑ:rt][ʌv; əv] [ðɪs] ['eriə] [ɪz][leɪd] [aʊt] [ɪn] ['ga:dnz] ,
and **that** **the** **greater** **part** **of** **this** **area** **is** **laid** **out** **in** **Gardens** **,**
和 那 这 更大的 部分 的 这 区域 是 铺设 出去 在 花园 ,

而且这片区域的大部分都规划为花园，

['terəsɪz] , ['boʊlɪŋ] [gri:nz] , & [si:] . , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [prə'fju:ʒn] [ʌv; əv] ['flaʊərz] , [sʌm; səm][aɪ'di:ə] [meɪ]
Terraces **,** **Bowling** **Greens** **,** **&** **c** **.** **,** **with** **a** **profusion** **of** **Flowers** **,** **some** **idea** **may**
露台 , 保龄球 青菜 , & c . , 和 一个 丰富 的 花朵 , 一些 主意 可能
[bi:; bi] [fɔ:rmd] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ,
be **formed** **of** **the** **whole** **,**
是 形成 的 这 所有的 ,

露台、保龄球场等，鲜花盛开，从中可以大致了解整体情况。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] ['vɪzɪtɪd] [ænd; ənd] [ɪn'spektɪd] ,
but **it** **must** **be** **visited** **and** **inspected** **,**
但 它 必须 是 到访 和 检查 ,

但必须亲自前往考察检查。

[sɪns] [noʊ] [dɪ'skrɪpʃn] [kæn; kən] ['pɑ:səbli] [kən'veɪ] [æn; ən] ['ædɪkwət] [aɪ'di:ə][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] .
since **no** **description** **can** **possibly** **convey** **an** **adequate** **idea** **of** **the** **place** **.**
自从 不 描述 能 可能 传达 一个 足够的 主意 的 这 地方 .

因为任何描述都无法充分表达对这个地方的感受。

[ðer; ðər][ɪz] ['evri] [əˌkɑ:mə'deɪʃ(ə)n] [fɔ:r; fər] ['hɔ:rsɪz] , ['kærɪdʒɪz] , & [si:] . ,
There **is** **every** **accommodation** **for** **Horses** **,** **Carriages** **,** **&** **c** **.** **,**
那里 是 每一个 住宿 为了 马匹 , 马车 , & c . ,

这里为马匹、马车等提供了各种便利设施。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bʌkˌhɜ:rst] [hɪl] ['reɪlweɪ] ['steɪʃ(ə)n][ɪz]['lɪt(ə)l] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ten] ['mɪnɪts] - [wɔ:k]
and **the** **Buckhurst** **Hill** **Railway** **Station** **is** **little** **more** **than** **ten** **minutes** **'** **walk**
和 这 巴克赫斯特 爬坡道 铁路 车站 是 小的 更多的 比 十 分钟 - 走
[frʌm; frəm] [ðɪs] ['eɪnʃənt] ['hɑ:stəlri] .
from **this** **ancient** **hostelry** **.**
从 这 古老的 旅店 .

从这家古老的旅馆步行到巴克赫斯特山火车站只需十分钟多一点的时间。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神